



# José Mattoso

Fazer a História, Repensar o Arquivo  
*Making History, Rethinking the Archive*

CATÁLOGO  
DA EXPOSIÇÃO  
*CATALOGUE OF  
THE EXHIBITION*

Arquivo Nacional  
Torre do Tombo

22 abril-17 de junho  
*22 April-17 June*  
2025



# José Mattoso

Fazer a História, Repensar o Arquivo  
*Making History, Rethinking the Archive*

**CATÁLOGO DA EXPOSIÇÃO**  
*CATALOGUE OF THE EXHIBITION*

Arquivo Nacional Torre do Tombo

22 abril-17 de junho de 2025

*22 April-17 June 2025*

**ORGANIZAÇÃO · ORGANISATION**

Amélia Aguiar Andrade

Bernardo Vasconcelos e Sousa

João Luís Fontes

Luís Filipe Oliveira

LISBOA  
2025

# FICHA TÉCNICA · FRONT MATTER

## EXPOSIÇÃO · EXHIBITION

### Concepção, organização, produção e montagem · *Design, Organisation, Production, and Compilation*

Instituto de Estudos Medievais (NOVA FCSH); Direção Geral do Livro, dos Arquivos e das Bibliotecas/Arquivo Nacional Torre do Tombo (DGLAB/ANTT); Centro de Estudos de História Religiosa (UCP-CEHR).

### Coordenação científica · *Scientific Coordination*

Amélia Aguiar Andrade (IEM-NOVA FCSH), Bernardo Vasconcelos e Sousa (IEM-NOVA FCSH), João Luís Fontes (IEM-NOVA FCSH) e Luís Filipe Oliveira (UALg; IEM-NOVA FCSH).

### Coordenação técnica · *Technical Coordination*

José Furtado (DGLAB/ANTT) e Patrícia Ferreira (DGLAB/ANTT).

### Conservação e restauro · *Conservation and Restoration*

Anabela Ribeiro (DGLAB/ANTT), Carla Lobo (DGLAB/ANTT) e Sónia Domingos (DGLAB/ANTT).

### Tratamento arquivístico · *Archival Treatment*

Rosa Azevedo (DGLAB/ANTT), Manuela Maio (DGLAB/ANTT), Teresa Tremoceiro (DGLAB/ANTT).

### Cedência de peças · *Provision of Exhibits*

Direção Geral do Livro, dos Arquivos e das Bibliotecas/Arquivo Nacional Torre do Tombo (DGLAB/ANTT); Biblioteca Mário Sottomayor Cardia (NOVA FCSH); Campo Arqueológico de Mértola; Família de José Mattoso; Madalena Garcia.

### Cedência de imagens · *Provision of Images*

Rota do Românico; Círculo de Leitores - Pedro Loureiro/Arquivo da Revista *Ler*; Arquivo da RTP.

### Textos · *Texts*

Amélia Aguiar Andrade (IEM-NOVA FCSH), Bernardo Vasconcelos e Sousa (IEM-NOVA FCSH), João Luís Fontes (IEM-NOVA FCSH) e Luís Filipe Oliveira (UALg; IEM-NOVA FCSH).

### Digitalização · *Digitalisation*

Anabela Ribeiro (DGLAB/ANTT) e Rui Pires (DGLAB/ANTT).

### Design

Bruno Leal (UCP-CEHR).

### Apoio · *Support*

CIDEHUS-UE.



Iniciativas financiadas por fundos nacionais através da FCT – Fundação para a Ciência e a Tecnologia, I.P., no âmbito dos seguintes Projetos Estratégicos / Initiatives funded by national funds through FCT – Fundação para a Ciência e a Tecnologia, I.P., within the scope of the Strategic Projects: UID/00749, Instituto de Estudos Medievais; projeto UIDB/00057, Centro Interdisciplinar de História, Culturas e Sociedades; projecto UID/04311, Centro de História da Universidade de Lisboa; projeto UIDB/00311/2025, Centro de História da Sociedade e da Cultura; projeto UIDB/04059 - Centro de Investigação Transdisciplinar Cultura, Espaço e Memória.

## CATÁLOGO · CATALOGUE

### Coordenação · Coordination

Amélia Aguiar Andrade (IEM-NOVA FCSH), Bernardo Vasconcelos e Sousa (IEM-NOVA FCSH), João Luís Fontes (IEM-NOVA FCSH) e Luís Filipe Oliveira (UALg; IEM-NOVA FCSH).

### Autores · Authors

Amélia Aguiar Andrade (IEM-NOVA FCSH), António Resende de Oliveira (CHSC-FLUC), Bernardo Vasconcelos e Sousa (IEM-NOVA FCSH), Filipe Alves Moreira (UAb; Instituto de Filosofia-FLUP), Hermenegildo Fernandes (CH-ULisboa-FLUL), Hermínia Vasconcelos Vilar (CIDEHUS-UÉ), Isabel Barros Dias (UAb; IELT-NOVA FCSH), João Luís Fontes (IEM-NOVA FCSH), José Augusto de Sottomayor-Pizarro (CITCEM-UP; Academia das Ciências de Lisboa), José Maria Salgado (DGLAB / ANTT), Leontina Ventura (CHSC-FLUC), Luís Carlos Amaral (CITCEM-FLUP), Luís Filipe Oliveira (UALg; IEM-NOVA FCSH), Madalena Garcia, Manuel Luís Real (CITCEM-FLUP; IEM-NOVA FCSH), Maria Adelaide Miranda (IEM-NOVA FCSH), Maria Filomena Andrade (UAb; UCP-CEHR), Maria Helena da Cruz Coelho (CHSC-FLUC), Maria João Branco (IEM-NOVA FCSH), Mário Jorge Barroca (CITCEM-FLUP), Sérgio Campos e Matos (CH-ULisboa-FLUL).

### Cedência de Imagens · Supply of Images

Direção Geral do Livro, dos Arquivos e das Bibliotecas/Arquivo Nacional Torre do Tombo (DGLAB/ANTT); Biblioteca Mário Sottomayor Cardia (NOVA FCSH); Campo Arqueológico de Mértola; Madalena Garcia; Rota do Românico; Círculo de Leitores/Pedro Loureiro – Arquivo da Revista *Ler*.

### Edição · Publication

Instituto de Estudos Medievais (IEM-NOVA FCSH); Centro de História (CH-ULisboa); Centro de História da Sociedade e da Cultura (CHSC-FLUC); Centro de Investigação Transdisciplinar Cultura, Espaço e Memória (CITCEM-FLUP); Câmara Municipal de Mértola.

**Apoio · Support:** Fundação Calouste Gulbenkian.

**Traduções · Translations:** Jonathan Wilson | **Design e paginação · Design and pagination:** Marcel L. Paiva do Monte.

**Imagem da capa · Cover image:** Fotografia de José Mattoso (2010). © Foto de Pedro Loureiro / Arquivo da Revista *Ler*.

**Depósito legal · Legal deposit:** [a incluir] DOI: <https://doi.org/10.34619/jrgy-hp1y>

### ISBN

978-989-9228-05-4 (IEM-NOVA FCSH)  
978-989-8970-94-7 (CITCEM-FLUP)  
978-989-8640-19-2 (C. M. de Mértola)  
978-989-8068-58-3 (CH-ULisboa)

### e-ISBN

978-989-9228-06-1 (IEM-NOVA FCSH)  
978-989-8970-95-4 (CITCEM-FLUP)  
978-989-8640-20-8 (C. M. de Mértola)  
978-989-8068-59-0 (CH-ULisboa)

**Tiragem · Print Run:** 500 exs. | **Impressão · Printing:** Artipol – Artes Gráficas.



CENTRO DE HISTÓRIA  
DA SOCIEDADE  
E DA CULTURA



**Apoio · Support:**







# ÍNDICE · CONTENTS

APRESENTAÇÃO · <i>PRESENTATION</i> .....	7
I. FAZER A HISTÓRIA · <i>MAKING HISTORY</i>	
LEIS DE AFONSO II (1211) · <i>THE LAWS OF AFONSO II (1211)</i> .....	13
MARIA JOÃO BRANCO	
REGISTO DE GUIMARÃES OU <i>LIVRO DO PADROM</i> (1289) · <i>REGISTER OF GUIMARÃES</i> OR <i>LIVRO DO PADROM (BOOK OF OFFICIAL RECORDS)</i> (1289) .....	15
AMÉLIA AGUIAR ANDRADE	
MANDATO RÉGIO DAS INQUIRIÇÕES DE D. AFONSO III (1258, 22 DE ABRIL) <i>ROYAL MANDATE FOR THE INQUIRIES OF D. AFONSO III (1258, 22 APRIL)</i> .....	19
LEONTINA VENTURA	
NOTÍCIA DE TORTO (MENTIO DE MALEFACTORIA) [1214-1216] · <i>REPORT OF A</i> <i>TORT (MENTIO DE MALEFACTORIA – “STATEMENT OF WRONGDOING”)</i> [1214-1216] .....	21
ANTÓNIO RESENDE DE OLIVEIRA	
LIVRO DA TAXAÇÃO DE TODOS OS BENEFÍCIOS ECLESIASTICOS DO REINO DE PORTUGAL (1320-1321) · <i>BOOK OF THE TAXATION OF ALL ECCLESIASTICAL</i> <i>BENEFICES OF THE KINGDOM OF PORTUGAL (1320-1321)</i> .....	25
HERMÍNIA VASCONCELOS VILAR	
LIVRO VELHO [1286-1295] · <i>LIVRO VELHO (“OLD BOOK”)</i> [1286-1295] .....	27
BERNARDO VASCONCELOS E SOUSA	
LIVRO DE LINHAGENS DO CONDE D. PEDRO / ED. CRÍTICA DE JOSÉ MATTOSO (1980) “ <i>COUNT DOM PEDRO’S BOOK OF LINEAGES</i> ” / <i>CRITICAL EDITION BY JOSÉ MATTOSO (1980)</i> .....	31
JOSÉ AUGUSTO DE SOTTOMAYOR-PIZARRO	
CRÓNICA BREVE DO ARQUIVO NACIONAL (1429) · “ <i>THE SHORT CHRONICLE</i> <i>OF THE NATIONAL ARCHIVE</i> ” (1429) .....	33
FILIPE ALVES MOREIRA	
CRÓNICA GERAL DE ESPANHA DE 1344 / ED. CRÍTICA DE LUÍS FILIPE LINDLEY CINTRA “ <i>THE GENERAL CHRONICLE OF SPAIN OF 1344</i> ” / <i>CRITICAL EDITION BY LUÍS FILIPE</i> <i>LINDLEY CINTRA</i> .....	37
ISABEL BARROS DIAS	
SENTENÇA-ARBITRAGEM ENTRE OS DOMINICANOS E OS FRANCISCANOS EM SANTARÉM (1261, 17 DE NOVEMBRO) · <i>ARBITRATION JUDGMENT BETWEEN THE DOMINICANS</i> <i>AND THE FRANCISCANS OF SANTARÉM (1261, 17 NOVEMBER)</i> .....	39
MARIA FILOMENA ANDRADE E JOÃO LUÍS FONTES	
HUGO DE FOILLOY, <i>LIVRO DAS AVES E OUTROS ANIMAIS</i> (1184) · <i>HUGH OF FOILLOY,</i> “ <i>BOOK OF BIRDS AND OTHER ANIMALS</i> ” (1184) .....	43
MARIA ADELAIDE MIRANDA	
FOROS E COSTUMES DE ALFAIATES [A. 1261] · <i>DUES AND CUSTOMS OF ALFAIATES</i> [b. 1261] .....	45
MARIA HELENA DA CRUZ COELHO	

<b>CARTA DE CONFIRMAÇÃO DE TERRA COUTADA E CARTA DE VENDA AO MOSTEIRO DE PENDORADA (1123) · CHARTER OF CONFIRMATION OF ENCLOSED LAND AND DEED OF SALE TO THE MONASTERY OF PENDORADA (1123)</b> .....	<b>49</b>
LUÍS CARLOS AMARAL	
<b>ALEXANDRE HERCULANO, HISTÓRIA DE PORTUGAL. DESDE O COMEÇO DA MONARQUIA ATÉ AO FIM DO REINADO DE AFONSO III. PREFÁCIO E NOTAS CRÍTICAS DE JOSÉ MATTOSO (1980)</b> <i>ALEXANDRE HERCULANO, HISTORY OF PORTUGAL FROM THE BEGINNING OF THE MONARCHY TO THE END OF THE REIGN OF AFONSO III. PREFACE AND CRITICAL NOTES BY JOSÉ MATTOSO (1980)</i> .....	<b>53</b>
SÉRGIO CAMPOS E MATOS	
<b>CENOTÁFIO DE EGAS MONIZ DE RIBA-DOURO [C. 1258] · CENOTAPH OF EGAS MONIZ FROM RIBA-DOURO [C. 1258]</b> .....	<b>55</b>
MÁRIO JORGE BARROCA	
<b>MOSTEIRO DO SALVADOR DE PAÇO DE SOUSA · MONASTERY OF SALVADOR DE PAÇO DE SOUSA</b> .....	<b>59</b>
MANUEL LUÍS REAL	
<b>JOSÉ MATTOSO, A HISTÓRIA CONTEMPLATIVA. ENSAIO (2020)</b> <i>JOSÉ MATTOSO, CONTEMPLATIVE HISTORY. ESSAY (2020)</i> .....	<b>61</b>
HERMENEGILDO FERNANDES	
<b>II. REPENSAR O ARQUIVO · RETHINKING THE ARCHIVE</b>	
<b>QUADRO DE CLASSIFICAÇÃO DOS FUNDOS ECLESIASTICOS (S.D.) · CLASSIFICATION FRAMEWORK FOR MONASTIC FONDS (S.D.)</b> .....	<b>67</b>
LUÍS FILIPE OLIVEIRA	
<b>GUIA DE FONTES PORTUGUESAS PARA A HISTÓRIA DA AMÉRICA LATINA, VOL. 1 (1997)</b> <i>GUIDE TO PORTUGUESE SOURCES FOR THE HISTORY OF LATIN AMERICA, VOL. 1 (1997)</i> .....	<b>69</b>
MADALENA ARRUDA GARCIA	
<b>GUIA GERAL DOS FUNDOS DA TORRE DO TOMBO. VOL. 1: ADMINISTRAÇÃO CENTRAL (1998)</b> <i>GENERAL GUIDE TO THE FUNDS OF THE TORRE DO TOMBO, VOL. 1: CENTRAL ADMINISTRATION (1998)</i> .....	<b>73</b>
JOSÉ MARIA SALGADO E BERNARDO VASCONCELOS E SOUSA	
<b>GUIAS DE EXPOSIÇÃO: GENEALOGIA E HERÁLDICA. FONTES DOCUMENTAIS DA TORRE DO TOMBO (1996); O ARQUIVO DA PIDE/DGS NA TORRE DO TOMBO (1997)</b> <i>EXHIBITION GUIDES: GENEALOGY AND HERALDRY. DOCUMENTARY SOURCES FROM THE TORRE DO TOMBO (1996); THE ARCHIVE OF THE PIDE (“INTERNATIONAL AND STATE DEFENCE POLICE”)/DGS (“GENERAL DIRECTORATE OF SECURITY”) IN THE TORRE DO TOMBO (1997)</i> .....	<b>75</b>
BERNARDO VASCONCELOS E SOUSA	
<b>FOLHAS MANUSCRITAS DE APONTAMENTOS COM DESENHOS, DE JOSÉ MATTOSO (1959-1964)</b> <i>HANDWRITTEN SHEETS OF NOTES WITH DRAWINGS, BY JOSÉ MATTOSO (1959-1964)</i> .....	<b>79</b>
AMÉLIA AGUIAR ANDRADE, BERNARDO VASCONCELOS E SOUSA, JOÃO LUÍS FONTES, LUÍS FILIPE OLIVEIRA	
<b>BIBLIOGRAFIA CITADA · BIBLIOGRAPHY OF WORKS CITED</b> .....	<b>83</b>



**CRÓNICA GERAL  
DE ESPANHA  
DE 1344**

I

IMPRESA NACIONAL-CASA DA MOEDA

# CRÓNICA GERAL DE ESPANHA DE 1344

Ed. crítica Luís Filipe Lindley Cintra.  
Vol. 1. Lisboa: INCM, 2009 [1ª ed., 1951].

**ISABEL BARROS DIAS**

UAb; IELT-NOVA FCSH

Nos primeiros anos da década de setenta do século XX, quando José Mattoso dá início à sua carreira académica na Faculdade de Letras da Universidade de Lisboa, Luís Filipe Lindley Cintra já aí era professor catedrático havia cerca de 10 anos. Os seus percursos de vida tinham sido diferentes e, em termos científicos, o ponto de vista de um partia da História, enquanto o outro se centrava na Filologia, porém, as trajetórias de ambos cruzam-se, inevitavelmente, no interesse partilhado pelos Estudos Medievais e na capacidade que tiveram para sair das respetivas zonas de conforto, aventurando-se pelos caminhos da interdisciplinaridade.

Em 1989, na Rúbrica “Diálogo” da revista *Penélope. Fazer e Desfazer História*, saiu uma entrevista de José Mattoso a Lindley Cintra. Nestas poucas páginas sobressaem os interesses que os dois intelectuais tinham em comum. Apesar de no final dos anos 90 José Mattoso já ter o seu renome e a posição académica bem firmados na Universidade Nova de Lisboa, transparece neste diálogo uma atitude de grande admiração. Nas suas palavras, a entrevista deve ser entendida como “uma homenagem prestada por historiadores à decisiva contribuição que ele [Lindley Cintra] deu para a renovação da historiografia portuguesa desde o princípio da década de 1950” (CINTRA & MATTOSO 1989: 64), sublinhando, em seguida, a importância dos estudos linguísticos, sociolinguísticos e da crítica textual para uma adequada aproximação aos textos medievais.

A entrevista percorre diferentes vertentes do trabalho científico e da ação cívica de Cintra, mas centra-se, invariavelmente, nos interesses comuns a ambos. Do conjunto dos temas abordados, destaca-se precisamente a importância da edição textual e da interdisciplinaridade na investigação sobre a Idade Média. A grande obra de Lindley Cintra, a edição da *Crónica de 1344* e respetivo estudo (CINTRA 1951; ed., 1954, 1961, 1990 e 2009), mais do que um trabalho de Crítica Textual, é uma investigação global, na interseção da Linguística, da Literatura, da História e da História da Língua medievais. Por seu turno, José Mattoso fez incursões na Crítica Textual e na Literatura, nomeadamente, ao editar o *Livro de Linhagens do conde D. Pedro* (LIVRO DE LINHAGENS 1980), o autor da *Crónica de 1344*, identificado por Lindley Cintra; ao estudar a gesta de Egas Moniz (MATTOSO 1983c); ou quando destacou e classificou os relatos de carácter mais ficcional ou literário incluídos nos livros de linhagens (MATTOSO 1983d). Como o próprio afirmou: “O grande mérito de Lindley Cintra foi apoiar os seus trabalhos de crítica textual sobre um sólido conhecimento do contexto e da factologia históricas. Creio ter percorrido o caminho inverso com algum resultado.” (MATTOSO 1999c: 580).

Voltando à entrevista, José Mattoso faz aqui questão de destacar o contributo inestimável da edição e estudo da *Crónica de 1344*, que revolucionou o panorama da história da historiografia portuguesa, valorizando ainda a identificação das lendas sobre a batalha de Ourique (a épica e a monástica) e respetiva evolução (CINTRA 1957), estudo que lançou as bases para a subsequente investigação sobre as dimensões ideológicas destes relatos, especialmente a sua valência fundacional. Em contrapartida, o Filólogo elogia os benefícios da complementaridade disciplinar: “Chega a impressionar-me a mim próprio ver depois os historiadores contemporâneos a apontar para coisas que eu não tinha descoberto mas que estavam implicadas naquilo que eu tinha vindo a descobrir, ou que apenas insinuava, porque nunca tive tendência para afirmações categóricas.” (CINTRA & MATTOSO 1989: 77).

## **CRÓNICA GERAL DE ESPANHA DE 1344** **(“THE GENERAL CHRONICLE OF SPAIN OF 1344”).**

Critical edition by Luís Filipe Lindley Cintra.  
Vol. 1. Lisboa: INCM, 2009 [1<sup>st</sup> ed., 1951].

**ISABEL BARROS DIAS**

UAb; IELT-NOVA FCSH

In the early 1970s, when José Mattoso commenced his academic career at the Faculty of Letters of the University of Lisbon, Luís Filipe Lindley Cintra had already held a professorship there for approximately a decade. Their academic trajectories had followed distinct paths – Mattoso’s scholarly orientation was rooted in historical analysis, whereas Lindley Cintra’s expertise lay in philology. Nonetheless, their intellectual pursuits converged through a mutual engagement with medieval studies and a shared willingness to transcend disciplinary boundaries in the pursuit of interdisciplinary inquiry.

In 1989, the *Penélope. Fazer e Desfazer História* journal published an interview by José Mattoso of Lindley Cintra, within the “Dialogue” section. This exchange illuminated the significant commonalities in their academic interests. Although by the late 1990s Mattoso had secured a prominent academic standing at the Universidade Nova de Lisboa, the tone of the dialogue is marked by profound respect and admiration. Mattoso explicitly characterizes the interview as “a tribute by historians to the decisive contribution that [Lindley Cintra] made to the renewal of Portuguese historiography since the early 1950s” (CINTRA & MATTOSO 1989: 64), and underscores the central role of linguistic, sociolinguistic, and textual-critical methodologies in the rigorous analysis of medieval sources.

The interview traverses several dimensions of Lindley Cintra’s scholarly and civic endeavours, but consistently emphasizes the intellectual concerns they held in common. Among the most salient themes are the significance of textual editing and the necessity of interdisciplinary approaches in medieval studies. Lindley Cintra’s *magnum opus* – his edition and study of the *Crónica de 1344* (CINTRA 1951; eds. 1954, 1961, 1990, and 2009) – is exemplary not merely as a work of textual criticism, but as a comprehensive scholarly enterprise situated at the intersection of linguistics, literary studies, history, and the evolution of the Portuguese medieval language. Similarly, José Mattoso’s contributions include forays into philological and literary domains, most notably through his edition of the *Livro de Linhagens do Conde D. Pedro* (LIVRO DE LINHAGENS 1980) – whose authorship was identified by Lindley Cintra – as well as his analyses of the deeds of Egas Moniz (MATTOSO 1983c) and his classification of fictionalized narratives within genealogical compilations (MATTOSO 1983d). As Mattoso himself noted, “Lindley Cintra’s great merit was to base his textual criticism on a solid knowledge of the historical context and facts. I believe I have taken the opposite approach, with some success” (MATTOSO 1999c: 580).

Returning to the 1989 interview, Mattoso underscores the transformative impact of Lindley Cintra’s edition and study of the *Crónica de 1344*, which he credits with reshaping the landscape of Portuguese historiography. This work also facilitated further exploration of the legends surrounding the Battle of Ourique – both in their epic and monastic variants – and their subsequent ideological development (CINTRA 1957), laying the groundwork for later investigations into their foundational narrative significance. In turn, Lindley Cintra expresses appreciation for the insights yielded by disciplinary convergence, stating: “It impresses me to see contemporary historians pointing to things that I had not discovered but which were implied in what I had been discovering, or which I had only hinted at, because I never had a tendency to make categorical statements” (CINTRA & MATTOSO 1989: 77).